

## Filippiliqlargha

*Rosul Pawlus Filippi shehiridiki jamaetke yazghan mektup*

<sup>1</sup> Eysa Mesihning qulliri bolghan Pawlus we Timotiydin, Filippida turuwatqan, Mesih Eysada bolghan barliq muqeddes bendilerge, yétekchiler we xizmetchilerge salam! □

<sup>2</sup> Silerge Xuda'Atimiz we Reb Eysa Mesihning méhirshep qet we xatirjemlik ata qilin'ghay! ■

<sup>3</sup> Herqétim silerni esliginimde men Xudayingha teshekkür éytimen, □ ■

<sup>4-5</sup> herqétim dua qilghinimde, silerning birinchi künidin tartip bügün'ge qeder xush xewer xizmitige bolghan hemkarliqlar tüpeylidin toxtimay shad-xuramliq bilen silerge dua-tilawet qiliwatimen; □

---

□ **1:1** «Eysa Mesihning qulliri bolghan Pawlus we Timotiydin, Filippida turuwatqan, Mesih Eysada bolghan barliq muqeddes bendilerge, yétekchiler we xizmetchilerge salam!» — «yétekchiler» hem «xizmetchiler» toghruluq «qoshumche söz»imizge qarang. ■ **1:2** Rim. 1:7; 1Pét. 1:2. □ **1:3** «Herqétim silerni esliginimde men Xudayingha teshekkür éytimen,...» — bashqa birxil terjimisi: «Silerning méni herqétimlik esligininglar üçün rehmet éytimen...». ■ **1:3** Ef. 1:15; Kol. 1:3; 1Tés. 1:2; 2Tés. 1:3. □ **1:4-5** «...silerning birinchi künidin tartip bügün'ge qeder xush xewer xizmitige bolghan hemkarliqlar tüpeylidin toxtimay shad-xuramliq bilen silerge dua-tilawet qiliwatimen» — «silerning birinchi künidin tartip» — démek, Filippiliqlarning Pawlustin xush xewerni qobul qilghan künidin tartip. Xet yézilghan chaghda Pawlusning ular bilen bolghan «hemkarlishishi» on yildin köp bolghan.

6 chünki méning del shuninggha ishenchim kamilki, silerde yaxshi ishni Bashlighuchi bu ishni taki Eysa Mesihning künigiche kamaletke yetküzüp tamamlaydu; □ ■

7 méning hemminglar toghruluq shundaq oylishim toghridur; chünki men qelbinglardidurmen; men zindanda zenjirlen'ginimdimu we xush xewerni aqlighinimdimu, delilliginimdimu *Xuda manga yetküzgen méhir-shepqettin silermu ortaq behrimen bolisiler.* □ ■

8 Méning Mesih Eysaning ich-baghrida bolup silerni shunchilik telpünüp séghin'ghanliqingha

---

□ **1:6 «Silerde yaxshi ishni Bashlighuchi bu ishni taki Eysa Mesihning künigiche kamaletke yetküzüp tamamlaydu»** — «Eysa Mesihning küni» bolsa Mesih dunyagha qaytip kélidighan, jamaetni özige qobul qilidighan künidur. «Qoshumche söz»imizni körüng. ■ **1:6** Yuh. 6:29; 1Tés. 1:3. □ **1:7 «chünki men qelbinglardidurmen»** — bashqa xil terjimisi: «chünki siler méning qelbimdidursiler». Lékin bizningche bizning terjimimiz toghridur; shundaq bolghanda ayetning umumiy menisi: — Ularning «Pawlusqa qelbidin orun bergini» we shuningdek türmide bolghan hajitidin chiqqanliqi, her jehettin ularning xizmette Pawlusqa shérik bolghuchilarning barliqini, Pawlusqa nisbeten ularning heqiqiy étiqadchilar ikenlikini ispatlaydu. «**men zindanda zenjirlen'ginimdimu we xush xewerni aqlighinimdimu, delilliginimdimu Xuda manga yetküzgen méhir-shepqettin silermu ortaq behrimen bolisiler**» — buning menisi belkim: (1) Filippidiki qérindashlarning türmide yatqan Pawlusqa yadrem bérip uni righbetlendürüshi we xush xewerning yolida uning bilen ortaq japa tartishqa teyyar bolushi Xuda méhir-shepqitini ularda mol yürgüzüshi, yaki (2) ularning shundaq qilishi Xudaning Öz méhir-shepqitini ulargha téximu mol yaghdurushining sewebi bolghan. Ikkilisining mumkinchiligi bar bolghini bilen bizningche ikkinchisi éhtimalgha yéqindur. ■ **1:7** Ef. 3:1; 4:1; Kol. 4:3,18; 2Tim. 1:8.

Xuda Özi guwahchidir.■

<sup>9</sup> Méning dua-tilawitim bolsa, silerning muhebbit-  
inglarning hertereplime bilim we etrapliq sawat  
bilen yorutulup téximu éship tashqayki,

<sup>10</sup> siler néme ishlarning ewzel ikenlikini perq  
ételeydighan bolup, Mesihning künide pak-  
diyanetlik, eyibsiz bolisiler□

<sup>11</sup> hemde Eysa Mesih arqiliq bolghan, Xudan-  
ing shan-sheripi hem medhiyisini élip kélidighan  
heqqaniyliqning méwisi bilen toldurulisiler.

<sup>12</sup> Biraq silerge shuni xewerlendürmekchimenki, i  
qérindashlar, méning bu ehwalim emeliyette xush  
xewerning téximu keng tarqilishi üçün türkke  
boldi;

<sup>13</sup> Chünki méning qamilishim Mesih üçün iken-  
liki impérotor ordisidiki qarawulxanidikilerge we  
bashqa hemmeylen'ge ayan boldi.□

<sup>14</sup> Shuning bilen qérindashlarning köpinchisi méning  
qamilishim tüpeylidin Rebge tayinip *Xudaning* söz-  
kalamini qorqmay sözleshke téximu jür'etlik boldi;

---

■ **1:8** Rim. 1:9; 9:1; 2Kor. 1:23; 11:31; Gal. 1:20; 1Tés. 2:5; 1Tim. 5:21; 2Tim. 4:1. □ **1:10** «... **shundaqla silerning néme ishlarn-  
ing ewzel ikenlikini perq ételeydighan bolup, Mesihning künide  
pak-diyanetlik, eyibsiz bolushunglar...**» — «Mesihning küni»  
toghruluq 6-ayettiki izahatni körüng. «Qoshumche söz»imiznimu  
körüng. □ **1:13** «**méning qamilishim**» — grék tilida «méning  
bagh-zenjirlirim». «**impérotor ordisidiki qarawulxana**» — grék  
tilida «praytorium» dégen söz Qeyserning ordisidiki melum bir  
qisimni körsitidu. «Praytorium»gha impérotorni mudapie qilghuchi-  
lar bolghan Rim impériyesining eng xil leshkerliri jaylashqan; shu  
yer yene Rim impériyesining herqaysi ölkisidiki waliylarning bash  
shtabi idi. Shunga Pawlusning bu yerde «bashqa hemmeylen»  
dégini belkim leshkerlerni hem Rimda turuwatqan barliq waliy-  
larnimu körsitidu.

□ ■

15 derweqe, beziliri heset qilip yaki riqabetlishop, beziliri aq köngüllük bilen Mesihni jakarlaydu;

16 kényinkiliri bolsa berheq muhebbetin, méning xush xewerni aqlap ispatlishim üçün mushu yerge qoyulghanliqimni bilgenlikidin shundaq qilmaqta; □

17 Aldinqiliri bolsa chin könglidin emes, belki shexsiyetchilikidin, méning zenjirlen'gen derdimge derd qoshmaqchi bolup shundaq qilmaqta. □

18 Emdi bulargha néme dégülük? Qandaqla bolmisun, toghra niyettin bolsun saxtiliqtin bolsun, oxshashla Mesih jakarlinidu; men shuninggha shadlinimen; berheq, dawamlıq shadliniwérimen.

19 Chünki dualiringlar we Mesih Eysaning Rohining quwwetlishi arqiliq bu ishlar nijat-qutquzulushumgha medet bolidu dep bilimen,

---

□ **1:14** «Shuning **bilen qérindashlarning köpinchisi méning qamlishim tüpeylidin Rebge tayinip Xudaning söz-kalamini qorqmay sözleshke téximu jür'etlik boldi...**» — démek, köp qérindashlar: «Pawlus hetta Qeyserning ordisida turupmu Xudaning sözini qorqmay sözlewatqan yerde, men sirtta erkin turup uni jakarlashta némidin qorqqantim?» dep jür'etlinidu. ■ **1:14** Ef. 3:13; 1Tés. 3:3. □ **1:16** «mushu **yerge qoyulghanliqim**» — «qoyulghanliqim» — Hemmige Qadir teripidin, elwette. □ **1:17** «aldinqiliri **bolsa chin könglidin emes, belki shexsiyetchilikidin, méning zenjirlen'gen derdimge derd qoshmaqchi bolup shundaq qilmaqta**» — shundaq qérindashlar belkim: «ulugh rosul Pawlus türmide qamaqliq, bizge purset keldi» dep, jamaatlar arisida öz dangqini chiqarmaqchi, özliri «rosullarning paaliyetliri» boluwalmaqchi bolghanlardur.

□ ■

20 — démek, teqezzaliqim we ümid-istikim boyiche héch ishtha xijaletchilikte qalmastin, tirik yaki ölük bolay, herdaim bolghinidek hazirmu toluq jasaret bilen Mesih ténimde ulughlansun! □ ■

21 Chünki manga nisbeten hayatimning özi Mesihdur, ölüsh bolsa téximu paydiliqtur.

22 Jénim ténimde qalsa, emdi nésiwem yene méwilik xizmet bolidu; lékin qaysisini ewzel bilip tal-liwélishimni bilmeywatimen;

23 men hayat bilen mamat otturisida qisilip qaldim; chünki bu dunyadin ayrilip, Mesih bilen bille bolushqa intizarmen — bu ish ziyade ewzeldur;

24 emma siler üçün jénimning ténimde qélishi téximu zörürghu deymen. □

25 Emdi buninggha ishENCHIM kamil bolup, silerning étiqadta algha ilgirilishinglar hem shad-xuram bolushunglar üçün men siler bilen bille qélip

---

□ **1:19 «Chünki dualiringlar we Mesih Eysaning Rohining quwwetlishi arqiliq bu ishlar nijat-qutquzulushumgha medet bolidu dep bilimen...»** — «méning nijat-qutquzulushum» — bezi alimlar bu sözlerni «türmidin qutquzulush» yaki bolmisa «méni ölüm arqiliq jennetke yetküzüsh» dep chüshinidu; bizningche bu sözler choqum töwendiki 20-ayet bilen baghliqtur. 20-ayette «nijat-qutquzulush»ning emeliyette néme ikenliki körisitilidu. «Qoshumche söz»imizni körüng. ■ **1:19** 2Kor. 1:11. □ **1:20 «teqezzaliqim we ümid-istikim boyiche héch ishtha xijaletchilikte qalmastin...»** — «héch ishtha xijaletchilikte qalmastin...» belkim Mesihning wekil süpitide Uninggha héchqandaq dagh keltürmeslikini körsitidu. ■ **1:20** Rim. 5:5. □ **1:24 «emma siler üçün jénimning ténimde qélishi téximu zörürghu deymen»** — 21-25-ayetler toghruluq «kirish söz»imizni körüng.

dawamliq turimen dep bilimen; □

<sup>26</sup> shuning bilen méning silerge yene hemrah bolghinim wejidin men arqiliq Mesih Eysada pexirlinip tentene qilishinglar téximu ziyadilishidu!

<sup>27</sup> Peqet özünlarni Mesihning xush xewirige layiq tutunglarki, men yéninglarga bérip siler bilen dardlashqandimu, silerdin ayrilghandimu, ishlirninglardin anglaydighinim silerning bir roh bir janda bolup ching dessep turup, xush xewerdiki étiqadning yolida küreshke intiliwatqininglar, □ ■

<sup>28</sup> shundaqla qarshi chiqquchilarning héchqandaq wehimiliridin patiparaq bolup ketmigininglar bolsun; silerdiki bu gheyret, ulargha halaketning belgisi, silerge bolsa qutquzulushunglarning alamiti, shuningdek alayiten Xudadin kelgen bir alamettur; □

---

□ **1:25** «Emdi **buninggha ishenchim kamil bolup, silerning étiqadta algha ilgirilishinglar hem shad-xuram bolushunglar üçhün men siler bilen bille qélip dawamliq turimen dep bilimen**» — Pawlusning türmidin qayta chiqqanliqi toghruluq «qoshumche söz»imizni körüng. □ **1:27** «**Özünlarni Mesihning xewirige layiq halda tutunglar**» — grék tilida «özünglar Mesihning xewirige layiq halda puqra bolunglar» dégen söz bilen ipadilididu. Filippidikiler bolsa «rimliq puqralar» dep hésablinip, alahide imtiyazliq idi. Pawlusning puritip éytmaqchi bolghini «Özünlarni ershtiki puqralargha layiq halda tutunglar» dégenliktur. ■ **1:27** Yar. 17:1; 1Kor. 7:20; Ef. 4:1; Kol. 1:10; 1Tés. 2:12; 4:1. □ **1:28** «**silerdiki bu gheyret...**» — grék tilida «bu ish...». Bashqa mumkinchiliki barki, «bu ish» qarshi chiqquchilarning qarshiliqining özini körsitidu. «**...ulargha halaketning belgisi, silerge bolsa qutquzulushunglarning alamiti, shuningdek alayiten Xudadin kelgen bir alamettur**» — bashqa birxil terjimisi: «**...ulargha halaketning belgisi, silerge bolsa qutquzulushunglarning alamiti, (shuningdek) qutquzulushunglarning Xudadin bolghanliqigha bir alamettur**».

29 Chünki Mesihning yolida silerge peqet Uningha ishinishnila emes, yene Uning üçhün xorluqqa uchrashmu nésiwe qilin'ghandur.

30 Chünki siler ilgiri mende körgininglardek we shuningdek hazir anglighininglardek men yoluqqan küreshke silermu yoluqmaqtisiler.□

## 2

1 Eger emdi Mesihde righbet bar déyilse, muhebbetning tesellisi bar déyilse, Rohning sirdashliqi bar déyilse, qelbde ich aghritishlar hem rehimdilliq bar déyilse, □

2 — emdi oxshash bir oy-pikirde bolup, bir-biringlarga oxshash muhebbette baghlinip, bir jan bir niyette bolup, aranglarda héch ish riqabettin yaki quruq shöhretpereslikdin bolmisun; eksiche, oy-xiyalinglarda kichik péilliq bolup her-biringlar bashqilarni özünglardin yuqiri dep bilinglar; shundaq bolghanda shad-xuramliqimni

---

□ 1:30 «.. siler ilgiri mende körgininglardek we shuningdek hazir anglighininglardek men yoluqqan küreshke silermu yoluqmaqtisiler» — démek, (1) étiqad üçhün ziyankeshlikke yoluqush; (2) shübhisizki, herxil jin-sheytanlar teripidin kelgen hujumgha uchrash («rohiy küresh — «Ef.» 6:10-18ni körüng). □ 2:1 «Eger emdi Mesihde righbet bar déyilse, muhebbetning tesellisi bar déyilse, Rohning sirdashliqi bar déyilse, qelbde ich aghritishlar hem rehimdilliq bar déyilse, ...» — grék tilida mushu ayettiki «eger» daim rétorik shekilde ishlitilip «eger...we derweqe (shundaq) bolidu» dégen menini bildüridu. «Roh» bolsa Xudaning Rohini körsitidu. «Qelbde» esli grék tilida «ich-qarnida», «ich-baghrida».

kamil qilisiler.■

<sup>4</sup> Herbiringlar peqet öz ishliringlarga köngül bölüp qalmay, belki bashqilarningkigimu köngül bölünglar.■

<sup>5</sup> Mesih Eysada bolghan oy-pozitsiye silerdimu bolsun: —■

<sup>6</sup> U Xudaning tip-sheklide bolsimu,

Özini Xuda bilen teng qilishni olja qilip tutuwalmidi; ■

<sup>7</sup> Eksiche, U Özidin hemmini quruqdidi,

Özige qulning sheklini élip,

Insanlarning siyaqigha kirip, insaniy tebiettin ortaqdash bolup, □ ■

<sup>8</sup> Özini töwen qilip,

Hetta ölümgiche, yeni kréstitiki ölümgiche itaetmen boldi; ■

■ **2:2** Rim. 12:16; 15:5; 1Kor. 1:10; Fil. 3:16; 1Pét. 3:8; Rim. 12:10; 1Pét. 5:5. ■ **2:4** 1Kor. 10:24; 13:5. ■ **2:5** Mat. 11:29; Yuh. 13:15; 1Pét. 2:21; 1Yuh. 2:6. ■ **2:6** 2Kor. 4:4; Kol. 1:15; Ibr. 1:3. □ **2:7** «... Özini Xuda bilen teng qilishni olja qilip tutuwalmidi (6-ayet), eksiche, U Özidin hemmini quruqdidi,...» — bashqa birxil terjimisi: «... Özini Xuda bilen teng turiwérey dep turuwalmayla, Özindin hemmini qutuqdidi,...».

«Eksiche, U Özidin hemmini quruqdidi, Özige qulning sheklini élip, insanlarning siyaqigha kirip, insaniy tebiettin ortaqdash bolup,...» — bu ayet belkim Injil ichide menisi eng chongqur jümlilerdin biridir. «Insanlarning siyaqigha kirip, insaniy tebiettin ortaqdash bolup» dégen ibariler shübhisizki, Mesihning her jehettin insan bolup, toluq insanning tebiitide bolghanliqini körsitidu. Peqet uning tebiitide héch gunah yoq idi. «Insaniy tebiet» grék tilida «insaniy «sxéma»» dep ipadilinidu, insanning tebiiti we «asasiy quruluş»ini körsitidu. «U Özini quruqdidi» toghruluq «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **2:7** Zeb. 8:5; Mat. 20:28; Luqa 22:27; Yuh. 13:14. ■ **2:8** Ibr. 2:9,14,17; 4:15; 12:2.



<sup>9</sup> Shunga Xuda Uni intayin yuqiri kôtürüp mertiwilik qildi,

Uninggha herqandaq namdin üstün bolghan namni béghishlidiki, ■

<sup>10</sup> Eysaning namigha asmanlarda, yer yüzide hem yer astida barliq tizlar pükülüp, ■

<sup>11</sup> Xuda'Atigha shan-sherep keltürüp herbir til Eysa Mesihning Reb ikenlikini étirap qilidu. □ ■

<sup>12</sup> Shuning bilen, ey söyümlüklirim, siler hemishe itaet qilghininglardek, peqet men yéninglarda bolghinimdila emes, belki hazirqidek men silerdin néri bolghanda téximu shundaq itaet bilen eyminishte, titrigen halda öz nijatinglarni herterepke tetbiqlashqa intilinglar.

<sup>13</sup> Chünki Xudaning güzel xahishi boyiche silerning irade tiklishinglarga we shuningdek uni emelge ashurushunglarda ichinglarda ishliguchi Uning Özidur. ■

<sup>14</sup> Hemme ishlarni ghudungshimay yaki talash-tartish qilmay qilinglar; ■

<sup>15</sup> shuning bilen siler eyibsiz, sap dilliq bolup, bu dewrdiki tetür, esebbiy ademler otturısında yashap, ularning arisida dunyagha yoruqluq bergüchilerdek parlap, Xudaning daghsiz

---

■ **2:9** Ros. 2:33; Ibr. 1:4. ■ **2:10** Yesh. 45:23; Rim. 14:11. □ **2:11** «Xuda'Atigha shan-sherep keltürüp herbir til Eysa Mesihning Reb ikenlikini étirap qilidu» — démek,

Mesih Eysagha béghishlan'ghan nam «Reb»dur. U esli Özi Reb bolup (mesilen, «Luqa» 2:11), U ershlerge kôtürülginide Xuda'Atisi Özining Uningdin bolghan xursenlikini bildürüp qaytidin Uni «Reb» dep éniq jakarlighan. «Yesh.» 45:23ni körüng. ■ **2:11** Yuh. 13:13; 1Kor. 8:6; 12:3. ■ **2:13** 2Kor. 3:5. ■ **2:14** Rim. 12:17; 1Pét. 2:12; 4:9.

perzentliri bolisiler; ■

16 shuningdek hayatning söz-kalamini sunup bergüchi bolghininglar tüpeylidin, men silerdin Mesihning künide bikar yügürmeptimen, bikar japa tartmaptimen dep pexirlinip tentene qilaylaydighan bolimen. □ ■

17 Hetta men «sharab hediye» süpitide étiqadinglardiki qurbanliq hem xizmet-ibadetning üstige quyulsammu, men shadlinimen, shundaqla siler bilen bille ortaql shadlinimen. □ ■

18 Silermu oxshash yolda shadlinisiler we men

---

■ 2:15 Pend. 4:18; Mat. 5:14. □ 2:16 «hayatning söz-kalamini sunup bergüchi bolghininglar tüpeylidin...» — «hayatning söz-kalami» — menggü hayat toghruluq söz, elwette. Bashqa birxil terjimisi: «hayatning söz-kalamini ching tutqininglar tüpeylidin,...». Lékin yuqiriqi 15-ayette Filippiliq qérindashlar «yoruqluq bergüchi» dep atalghan bolghachqa, mushu yerde «(siler)... (Xudaning) hayatning söz-kalamini sunup bergüchi bolghininglar» dep terjime qilishni toghra körimiz. ■ 2:16 2Kor. 1:14; 1Tés. 2:19.

□ 2:17 «Hetta men «sharab hediye» süpitide étiqadinglardiki qurbanliq hem xizmet-ibadetning üstige quyulsammu, men shadlinimen, shundaqla siler bilen bille ortaql shadlinimen» — Pawlus yuqirida 1:25-26de «siler bilen yene didarlishimen» deydu, elwette. Lékin u öltürülsimu, meyüslenmeytti yaki héch hesret tartmaytti, eksiche shu sewebtin shadlinatti; we eger shundaql ish bolsa, ularnimu uning bilen bille ortaql shadlinishqa righbetlendüretti. ■ 2:17 2Kor. 7:4.

bilen bille ortaq shadlinishinglar kérek.□

19 Lékin men Rebde pat arida Timotiyni yéninglarga ewetishni ümid qilimenki, ehwalinglarni anglap menmu xush bolsam; ■

20 chünki yénimda uninggha oxshash, dilimiz bir bolghan, ishliringlarga chin dilidin köngül bölgüchi bashqa adem yoqtur.

21 Chünki hemme adem Eysa Mesihning ishlirigha emes, belki özining ishliri bilen shughullinishqa intilidu; ■

22 emma siler uning salahiyitini, uning xush xewerning xizmitide xuddi atisigha hemrah bolup ishleydighan balidek men bilen birge méhnet singdürgenlikini bilisiler.

23 Emdi aqiwitimning qandaq bolidighanliqini éniq bilgen haman, uni derhal mangduruwétishni ümid qilimen;

24 emma özümning yéninglarga pat arida baridighanliqimgha Reb arqiliq ishenchim bar.

□ **2:18 «Silermu oxshash yolda shadlinisiler we men bilen bille ortaq shadlinishinglar kérek»** — 17-18-ayet üstide: Tewrat dewridiki ibadet tüzümide, «köydürme qurbanliq» qilghanda, qurbanliq qurban'gahqa qoyulghanda uninggha «ash hediye» qoshulushi kérek, andin ularning üstige «sharab hediye» quyulushi kérek idi. Mushu yerde Pawlus tolimu kemterlik bilen Filippidiki étiqadchilarning qilghan xizmet-ibaditini muhim qurbanliqqa, özining yéqinda éhtimalliqi bolghan öltürülüşüshi yaki türmide özini jamaet üçün pida qiliwatqanliqini bir «sharab hediye»ge, yeni ularning chong qurbanliqi üstige toluqlaydighan peqet qoshumche bir «sharab hediye»ge oxshitidu. Qaytidin deymiz: U öltürülsimu, meyüslenmeytti yaki héch hesret tartmaytti, eksiche shu sewebtin shadlinatti; we eger shundaq ish bolsa, ularnimu uning bilen bille ortaq shadlinishqa righbetlendüretti. ■ **2:19** Ros. 16:1; Rim. 16:21; 1Tés. 3:2. ■ **2:21** 1Kor. 10:24; 13:5.

25 Emma buningdin awwal méning qérindishim, xizmetdishim hem sepdishim bolghan, silerning elchinglar hem hajitimdin chiqqan qurbanliq yardimiglarni yetküzgüchi Épafroditni yéninglarga ewetishni zörür taptim, □

26 chünki u hemminglarga séghinip telpün'genidi hem silerning uning késel halidin xewer tapqin- inglar tüpeylidin azablandi.

27 U derweqe késel bolup ejelge yéqinliship qaldi; lékin Xuda uninggha rehim qildi; hem méning derdimning üstige derd bolmisun dep yalghuz un-

---

□ **2:25 «méning qérindishim, xizmetdishim hem sepdishim bolghan, silerning elchinglar hem hajitimdin chiqqan qurbanliq yardimiglarni yetküzgüchi Épafrodit»** — «sepdishim» — Pawlus bilen rohiy küreshte ortaq jengchi, elwette. «Elchinglar» grék tilida «apostolos». Bu sözning menisi «ewetilgen kishi», «elchi» yaki «rosul» bolidu. Mushu yerde biz «elchi» dep terjime qilghinimiz bilen, mumkinchiligi barki, Pawlus Épafroditning rosulluq xizmiti bar bolidu, dep körsitishi mumkin.

ingghila emes, belki mangimu rehim qildi. □

28 Shuningdek uning bilen yene körüshüp shadlinishinglar we shundaqla özümge nisbeten derdirimni azaytish üçün uni téximu jiddiy yolgha salmaqchimen.

29 Emdi uni shad-xuramliq bilen Rebde qobul qilinglar hem uningdek ademlerge hörmet qilinglar; ■

30 chünki u Mesihning xizmitini dep, silerning manga qilmaqchi bolghan yardiminglarni béjirishte yoluqqan boshluqni toldurup ejelge

---

□ **2:27 «U derweqe késel bolup ejelge yéqinliship qaldi; lékin Xuda uninggha rehim qildi; hem méning derdimning üstige derd bolmisun dep yalghuz uningghila emes, belki mangimu rehim qildi»** — «Xuda... yalghuz uningghila emes, belki mangimu rehim qildi» dégen söz birxil gunahni körsetken bolsa kérek. Töwendiki 28-30-ayetlerge qarighanda, Épafrodit Pawlusqa jamaetning sowghisini yetküzüp baridighan yolda késel boldi. U belkim yolda késel bolup qalghan. U Pawlusning qéshigha yétip bérishqa aldirlap öz kéсили bilen héch kari bolmay algha basti, shuning bilen u téximu éghir késel bolup «ejelge yéqinliship qaldi». Pawlus, uning bu qilghinini birxil tewekkülchilik, aqilane ish emes dep oylishi mumkin. Xuddi Pawlus, Xuda «uninggha rehim qilip» saqaytti, shundaqla «manga rehim qildi» — chünki Épafrodit méning wejemdin shundaq qildi, dégendek. Undaq déginimiz bilen, Xuda bizge jamaet üçün shundaq tewekkül qilishqa teyyar bolghan ademlerni ewetsun! ■ **2:29** 1Kor. 9:14; Gal. 6:6; 1Tés. 5:12; 1Tim. 5:17; Ibr. 13:17.

yüzlinip, öz jénini tewekkül qildi.□

### 3

<sup>1</sup> Axirida, ey qérindashlirim, Rebde shadlininglar! Bularni silerge qayta yézish men üçhün awarichilik emes, belki silerge amaniq élip kélidu.■

<sup>2</sup> Itlardin hézi bolunglar, yamaniq qilghuchilardin hézi bolunglar, «tilim-tilim kesküchiler»din hézi bolunglar!□ ■

□ **2:30 «u Mesihning xizmitini dep...»** — grék tilida: «u xizmet dep,...» déyilgen. Pawlusqa (shundaqla Épafroditqa) nisbeten peqet «xizmet»la bar, chünki uninggha nisbeten peqet bir xizmet, yeni Mesihning xizmiti, xush xewerning xizmiti bardur. «u... **silerning manga qilmaqchi bolghan yardimiglarini béjirishte yoluqqan boshluqni toldurup ejelge yüzlinip, öz jénini tewekkül qildi**» — Pawlusning «yardimiglarini béjirishte yoluqqan boshluq...» dégini, Filippidiki jamaetning uninggha köngül bölüshide melum yétersizlik bar, dégenlik emes; u, silerde ümid qilghininglardek yademni yetküzüsh pursetliri chiqmighan bolsimu, lékin ewetmekchi bolghan könglünglarni chüshinimen, démekchi. «Yardimiglar» dégen söz grék tilida mushu yerde «ibadetxanidiki kahinliq qurbanliq xizmitinglar»ni puritidighan sözdur.

■ **3:1** Fil. 4:4; Yaq. 1:2; 1Pét. 4:13. □ **3:2 «Itlardin hézi bolunglar, yamaniq qilghuchilardin hézi bolunglar, «tilim-tilim kesküchiler»din hézi bolunglar!»** — «itlar» yalghan telim bergüchi, Xudaning yolini burighuchi qatarliqlarni körsitidu. 3-7-ayetlerni körüng. «Tilim-tilim kesküchiler» intayin kinayilik, hejwiy gep bolup, u «ademler sünnetsiz (xetnisiz) bolsa qutquzulmaydu» dep terep-terepke ishen'güchilerning herbirini sünnet qilmaqchi bolghan Yehudiylarni körsitidu. Shu babtiki 3-8, -17-21-ayetlerni hem izahatlarni körüng. Sünnetning ehmiyiti, «ettiki sünnet» we «rohiy sünnet» toghruluq «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **3:2** Yesh. 56:10.

<sup>3</sup> Chünki heqiqiy sünnetlikler bolsa Xudaning Rohi arqiliq ibadet qilghuchi, Mesih Eysadin pexirlinip tentene qilghuchi, etke tayanmaydighan bizlerdurmiz. ■

<sup>4</sup> Méningmu etke tayan'ghuchilikim bar! Bashqilar «öz etlirimge tayansam bolidu» dése, men téximu shundaq; □ ■

<sup>5</sup> sünnetke kelsek, men tughulup sekkizinchi küni sünnet qilindim; Israil millitidin, Binyaminning qebilisidinmen, «Ibraniylarning ibraniyisi»men; Tewrat-qanuni tereptin éytqanda, «Perisiy» mezhipidimu bolghanmen; □ ■

<sup>6</sup> Xudagha bolghan qizghinliqimgha kelsek, jamaetke ziyankeshlik qilghuchi idim; Tewrat qanuni telep qilghan heqqaniyliqqa kelsek, eyibisiz

---

■ **3:3** Qan. 10:16; 30:6; Yer. 4:4; Yuh. 4:24; Rim. 2:29; Kol. 2:11. □ **3:4** «Méningmu etke tayan'ghuchilikim

**bar! Bashqilar «öz etlirimge tayansam bolidu» dése, men téximu shundaq»** — bu sözler intayin muhim. «Et» yaki «etler» toghruluq «Rimliqlargha»diki «kirish söz»imizni körüng. «Öz etlirimge tayan'ghudek salahiyitim bar» dégini, «mende Xuda aldida gunahimni yughudek, özümni Xudagha epleshtürgüdek qilghan ishlim bar» dégenliktur (mesilen, men sünnet qilin'ghan, ötkende ibadetxanida nurghun qurbanliqlarni we hediyelemlerini sun'ghan, muhim diniy erbabmen, qatarliqlar). ■ **3:4** 2Kor. 11:21. □ **3:5** «... **Tewrat-qanuni tereptin éytqanda, «Perisiy» mezhipidimu bolghanmen»** — «Perisiyler» Yehudiylar arisidiki Tewrat qanunidiki teleplerni eng tekitleydighan diniy mezhep idi. «Tebirler»nimu körüng. ■ **3:5** Yar. 49:27; Ros. 23:6; 2Kor. 11:22.

idim; □ ■

<sup>7</sup> emma manga néme ish «paydiliq» bolsa, bularni Mesih sewebidin ziyarliq dep hésablidim; ■

<sup>8</sup> Mesih Eysa Rebbimni tonushning ewzelliki wejedin, men bashqa hemme ishni ziyarliq dep hésablaymen; men derweqe Uning üçünmu hemmidin mehrum bolghan; berheq, Mesihke érishishim üçün bularni nijaset dep hésablaymenki, ■

<sup>9</sup> Mesihde bolup, özümdiki qandaqtur heqqaniyliq (Tewrat qanunidin chiqqan heqqaniyliq)tin waz kéchip, Mesihning étiqad-sadiqliqi arqiliq bolghan heqqaniyliq, yeni étiqad arqiliq Xudadin bolghan heqqaniyliqqa érisheleymen; □ ■

<sup>10</sup> muddiayim Uni tonushtur, — yeni Uning ölüp tirilishining küch-qudritide yashap, Uning

---

□ **3:6 «Xudagha bolghan qizghinliqimgha kelsek, jamaetke ziyankeshlik qilghuchi idim»** — «jamaetke ziyankeshlik qilish» Xudaning iradisi emes idi, elwette; lékin shu waqitlardiki Pawlus (Saul) Mesihge qarshi bolup, «Mesihke étiqad baghlashni bolsa Xudaning yoli bilen qarshilashqanliq, Tewrat qanunini bulghighanliq» dep oylaytti; shuning bilen shu chaghdá u Xudagha bolghan «qizghinliq»ini xata yolgha qaritip «jamaetke ziyankeshlik qildi». **«Tewrat qanuni telep qilghan heqqaniyliqqa kelsek, eyibisiz idim»** — «eyibisiz» — démek, u Tewrat qanuni jehetidin özi eyibisiz dep qaraytti. Kéyin Xudaning Rohidin yorutulghanda u Tewrat qanunidiki toluq telepni bilip yétip, özi tolimu eyiblik tonup yetti («Rim.» 7:7-25, bolupmu 7ni körüng). ■ **3:6** Ros. 8:3; 9:1; 22:3, 4; Gal. 1:13; 1Tim. 1:13. ■ **3:7** Mat. 13:44. ■ **3:8** Yesh. 53:11; Yer. 9:22; Yuh. 17:3; Kol. 2:2. □ **3:9 «Mesihde bolup, özümdiki qandaqtur heqqaniyliq..tin waz kéchip, Mesihning étiqad-sadiqliqi arqiliq bolghan heqqaniyliq, yeni étiqad arqiliq Xudadin bolghan heqqaniyliqqa érisheleymen»** — «Mesihde» — grék tilida «Uningda». ■ **3:9** Rim. 1:17; 3:21.



azabliqirigha sirdash-hemdemlikte bolup, Uning ölümini ülgé qilip özgertilip, □ ■

11 shundaqla mumkin qeder ölümdin tirilishke yétishni muddia qilimen. □

12 Ulargha érishtim yaki kamaletke yettim démekchi emesmen; lékin Mesih Eysaning méni tutuwélishida bolghan muddia-nishanini özüm tutuwalsam dep chépip yürmehtimen.

13 Qérindashlar, men özümni uni tutuwaldim dep qarimaymen. Peqet shu bir ishnila qilimenki, ötüp ketken ishlarni untup, aldimdiki ishlargha intilip,

14 nishanni qoghlap, Xudaning Mesih Eysada bolghan büyük chaqiriqidiki in'amigha qarap chépip yürmehtimen. ■

15 Emdi arimizdin kimki piship yétilgen bolsa shu

---

□ **3:10** «Uning **(Mesihning)** azabliqirigha bolghan sirdash-hemdemlik» — buning toghrisida «qoshumche söz»imizni körüng. «Uning azabliqirigha sirdash-hemdemlikte bolup, Uning ölümini ülgé qilip özgertilip...» — Mesihte bolghan muhebbet, heqqaniylik, yuwash-mulayimlik, sewr-taqetlik, iman-étiqad we bashqilarni kechürüm qilish pozitsiyining eng ayan qilin'ghan waqti bolsa Uning ölümide bolghandur. Shuning bilen bizge «Uning ölümü»din eng chongqur, eng ulugh ülgé körüliidu. ■ **3:10** Rim. 8:17; 2Kor. 4:10; 2Tim. 2:11,12; 1Pét. 4:13. □ **3:11** «shundaqla mumkin qeder ölümdin tirilishke yétishni muddia qilimen...» — Pawlusning mushu sözi, uning axirqi künide ölümdin tirilishini muddia qilishi emes; chünki uning Mesihning künide ölümdin tirilishige qet'iy ishenchi bar idi (1:21). «Ölümdin tirilish»te, ishen'güchilerde nurghunlighan yéngi qabiliyetler, yéngi küchler, yéngi bilim-chüshenchiler we wehiyeler peyda bolidu, Xudaning toluq shan-sheripi cheksiz körünidu; lékin, Pawlus belkim mushu dewrning özide bu ishlargha ige bolsam dégen ulugh muddiada bolghan bolsa kérek. 12-ayetni körüng. ■ **3:14** 1Kor. 9:24; 2Tim. 4:7.

oy-meqsette bolayli. Eger bashqiche oy-meqsette bolsanglar, Xuda bunimu silerge kórsitip béridu. □

16 Qandaqla bolmisun, qandaq ölchemge yetken bolsaq, shu ölchem boyiche qedem bésiwéreyli. □ ■

17 Méni ülge qilip egishinglar, ey qérindashlar, shundaqla biz silerge tiklep bergen nemune boyiche oxshash yolda mangghanlarchimu kózünglarni tikip, ulardin ögininglar. ■

18 Chünki silerge köp qétim éytqinimdek, we hazirmu kóz yashlirim bilen qayta éytimenki, nurghun kishiler Mesihning kréstigha dühshmen bolup mangmaqta. □ ■

19 Ularning aqiwiti halakettur, xudasi özining qarnidur, sheripi qilip maxtan'ghini öz nomussizliqidur, oylihanliri peqet bu dunyadiki ishlar-dur.

20 Halbuki, bizning puqraliqimiz bolsa ershtidur, biz del shu yerdin Nijatkarning chühshini inti-

□ **3:15 «Eger bashqiche oy-meqsette bolsanglar»** — Pawlusning bu dégini, belkim nishanni qoghlisinglarcha herqandaq namuwapiq oyda bolsanglar» dégen menide bolsa kérek. Bezi alimlar bu ayetning: «Emdi arimizdiki kimki «piship yétilgen» (kinayilik, hejwiý éytilghan) bolsa, mushu oyda bolayli. Eger siler bashqiche oylihan bolsanglar, Xuda buning xataliqini silerge ayan qilidu» dégen menide dep qaraydu. Biz uninggha qayil emesimiz; ayetning ikkinchi qismi uninggha zit kélidu. □ **3:16 «Qandaqla bolmisun, qandaq ölchemge yetken bolsaq, shu ölchem boyiche qedem bésiwéreyli»** — bezi kona köchürmilerde: «qandaqla bolmisun, qandaq ölchemge yetken bolsaq, shu ölchem boyiche qedem bésiwéreyli, shu oyidimu boliwéreyli» déyilidu. ■ **3:16** Rim. 12:16; 15:5; 1Kor. 1:10; Gal. 6:16; Fil. 2:2; 1Pét. 3:8. ■ **3:17** 1Kor. 4:16; 11:1; 1Tés. 1:6. □ **3:18 «nurghun kishiler Mesihning kréstigha dühshmen bolup mangmaqta»** — «Mesihning kréstigha dühshmen bolush» toghruluq «qoshumche söz»imizni körüng. ■ **3:18** Rim. 16:17.

zarliq bilan kütmektimiz — U bolsa Rebbimiz Eysa Mesihdur. □ ■

<sup>21</sup> U barliq mewjudatlarni Özige boysunduridighan qudriti boyiche bizning ebgar bu ténimizni özgertip, Özining shan-shereplik ténige oxshash halgha keltüridu. □ ■

## 4

<sup>1</sup> Emdi, ey qérindashlirim, söygenlirim we telpün'genlirim, méning shad-xuramliqim, méning béshimning taji bolghuchilar, Rebde ching turunglar, i söygenlirim! ■

<sup>2</sup> Éwodiyadin ötünimen, we Suntixedin ötünimenki, Rebde bir oy, bir pikirde bolunglar! □

<sup>3</sup> Durus, men sendinmu telep qilimenki, i heqiqiy hemboyunturuqluq xizmetdishim, bu ayallarn-

---

□ **3:20** «Halbuki, **bizning puqraliqimiz bolsa ershtidur, biz del shu yerdin nijatkarning chüshüshini intizarliq bilan kütmektimiz**» — «Mesihning kréstigha bolghan düshmenler» bolsa ershke emes, belki «bu dunya»gha, yene «zémin»gha tewedur. ■ **3:20** 1Kor. 1:7; 1Tés. 1:10; Tit. 2:13; Ibr. 13:14.

□ **3:21** «U **barliq mewjudatlarni Özige boysunduridighan qudriti boyiche bizning ebgar bu ténimizni özgertip, Özining shan-shereplik ténige oxshash halgha keltüridu**» — «ebgar bu ténimiz» grék tilida «bizni töwen qilidighan bu ténimiz», yaki «bizni kichik péilliq qilidighan bu ténimiz» dégenni bildüridu. Birsı tekebburliship ketken bolsa ténide herqandaq ajizliq, ebgarliq peyda bolsa mushundaq ademlarning chongchiliqigha xatime bérilidu, elwette, shundaqla hemmimizge kichik péilliqning toghra kélidighanliqini roshen körsitidu. ■ **3:21** 1Kor. 15:51; Kol. 3:4; 1Yuh. 3:2. ■ **4:1** 1Tés. 2:19. □ **4:2** «Éwodiyadin ötünimen, we **Suntixedin ötünimenki, Rebde bir oy, bir pikirde bolunglar!**»

— Éwodiya we Suntixe jamaettiki acha-singil idi.

ing yordimide bolghin; mana ular men we Klient bilan bille, shundaqla namliri «hayatlik deptiri»ge xatirilen'gen bashqa xizmetdashlirim bilan bille xush xewer xizmitini ilgiri sürüshte birge küresh qilghan. □ ■

<sup>4</sup> Rebde shadlininglar; men yene éytimeyki, shadlininglar!■

<sup>5</sup> Silerning mulayimliqinglar pütkül insan'gha ayan bolsun; Reb yéqindur!□ ■

<sup>6</sup> Héch ish toghruluq endishe qilmanglar; belki herbir ishta teshekkür éytip tilikinglarni Xudagha dua hem iltija arqiliq melum qilinglar;■

<sup>7</sup> shu chaghda ademning oylichinidin éship chüshidighan, Xuda ige bolghan xatirjemlik qelbinglarni we oy-pikringlarni Mesih Eysada qoghdaydu.□ ■

---

□ **4:3 «men sendinmu telep qilimenki, i heqiqiy hemboyunturuqluq xizmetdishim...»** — «heqiqiy hemboyunturuqluq xizmetdishim» Pawlus bu alahide ibare bilan melum qérindishini körsitidu. Pawlus uning ismini tiligha almighan bolsimu, shübhisizki, uning özi we Filippiliqlarning hemmisi kimni körsetkenlikini obdan biletti. Grék tilida «hemboyunturuqluq (xizmetdishim)» dégen ibare «süzügüs» bilen ipadilen'gechke, bezi alimlar «Süzügüs» dégeni ademning ismi dep qaraydu. ■ **4:3** Mis. 32:32; Zeb. 69:28; Weh. 3:5; 20:12; 21:27. ■ **4:4** 1Tés. 5:16; Ros.16:25 □ **4:5 «Silerning mulayimliqinglar pütkül insan'gha ayan bolsun; Reb yéqindur!»** — «Reb yéqindur» dégenning ikki menisi bar: (1) Reb Eysa étiqadchilargha herdaim yéqin; (2) Reb Eysa yéqin arida dunyagha qaytip kélidu. ■ **4:5** 1Kor. 10:11; Ibr. 10:25. ■ **4:6** Zeb. 55:23; Mat. 6:25; 1Tim. 6:8,17; 1Pét. 5:7. □ **4:7 «... Xuda ige bolghan xatirjemlik qelbinglarni we oy-pikringlarni Mesih Eysada qoghdaydu»** — yaki «Xudadin kelgen xatirjemlik qelbinglarni we oy-pikringlarni Mesih Eysada qoghdaydu» — grék tilidiki tékistte «Xudaning xatirjemliki...» déyilidu. ■ **4:7** Yuh. 14:27; Rim. 5:1; Ef. 2:14.

<sup>8</sup> Axirida, ey qérindashlirim, néme ishlar heqiqet, néme ishlar aliyjanab, néme ishlar heqqaniy, néme ishlar pak, néme ishlar xush-yéqimliq, néme ishlar shan-shöhretlik bolsa, qisqisi herqandaq ishlarda exlaq-pezilet yaki maxtashqa layiq terepler bar bolsa, shu ishlargha köngül qoyup oylininglar. ■

<sup>9</sup> Mendin ögen'gen, qobul qilghan, anglihan we mende körgenlerning herqandiqi bolsa, siler shulargha emel qilinglar; shundaq qilghanda xatirjemlik Igisi bolghan Xuda silerge yar bolidu. □

<sup>10</sup> Emdi men Rebde ziyade shadlandimki, siler hazir axirda manga bolghan köyümchanliqlinglarni qaytidin körsettinglar (bilimenki, manga daim köyünüp keldinglar, emma peqetla körsitish pursiti chiqmidi). ■

<sup>11</sup> Men bu gépimni, birer mohtajliqtin éytiwatqinim yoq; chünki ehwalim qandaqla bolushidin qet'iynezer, barigha qanaet qilishni öginiwaldim. □ ■

---

■ **4:8** Rim. 13:13; 1Tés. 4:3, 4, 5. □ **4:9** «shundaq qilghanda xatirjemlik Igisi bolghan Xuda silerge yar bolidu» — «xatirjemlik Igisi bolghan Xuda» grék tilida: «xatirjemlikning Xudasi» — démek, xatirjemlik Bergüchi hem Özi herdaim xatirjemlikte turghuchi Xudadur. ■ **4:10** 2Kor. 11:9. □ **4:11** «Men bu gépimni, birer mohtajliqtin éytiwatqinim yoq; chünki ehwalim qandaqla bolushidin qet'iynezer, barigha qanaet qilishni öginiwaldim» — rosul ularni «shadlandim» (10-ayet) déginini xata chüshinip qalmisun dep bu sözni qilidu. Shadlan'ghanliqi zindandiki ach qalghan mehbusning tamaqni körginidiki shadliqi emes, belki jamaetning uninggha köyün'genlikidin, jamaetning uninggha bolghan sadıq muhebbitidin shadlinishi idi. Shuningdek u ulargha sözide: «Men hazirmu intayin hajetmen» dégendek puraqlı chıqırıp qoyushtin ensireydu. «Qoshumche söz»imizni körüng. ■ **4:11** 1Tim. 6:6.

<sup>12</sup> Men osal ehwalda yashashni bilimen, hem kengrichilikte yashashnimu bilimen. Her ishta, her ehwalda, hem toqluqta hem achliqta, hem bayashatchiliqta hem mohtajliqta yashashning sirini öginiwaldim. ■

<sup>13</sup> Manga qudret Bergüchige tayinip hemme ishni qilalaydighan boldum.

<sup>14</sup> Halbuki, méning qiyinchiliqimgha ortaq bolushunglar bilen yaxshi qildinglar.

<sup>15</sup> Silergimu melumki, ey Filippiliqlar, men Makédoniye ölkisidin ayrilip chiqqinimda, xush xewerni bashqa yerlerge yetküzgen desleptiki waqitlarda, silerdin bashqa héchqandaq jamaet bérish we qobul qilish ishlirida men bilen hemkarlashmighan. □ ■

<sup>16</sup> Chünki Tésalonika shehiridiki waqtimdimu éhtiyajim chüshkende siler manga birnechche qétim

---

■ **4:12** 1Kor. 4:11; 2Kor. 11:27. □ **4:15** «Silergimu melumki, ey Filippiliqlar, men Makédoniye ölkisidin ayrilip chiqqinimda, xush xewerni bashqa yerlerge yetküzgen desleptiki waqitlarda, silerdin bashqa héchqandaq jamaet bérish we qobul qilish ishlirida men bilen hemkarlashmighan» — ayettiki «...men Makédoniye ölkisidin ayrilip chiqqinimda, xush xewerni bashqa yerlerge yetküzgen desleptiki waqitlarda» dégen qisimning bashqa birxil terjimisi: «... xush xewerning silerge yetküzülgen deslepki künliride, men Makédoniye ölkisidin ayrilip chiqqinimda...». Filippi shehiri bolsa Makédoniye ölkiside; shunga qaysi terjimisi toghra bolushidin qet'iynezer, Pawlus xush xewerni Filippiliqlarga yetküzgendin kéyin, uni bashqa jaydikilerge yetküzüsh üçün chiqqanidi. Shu chaghda Filippidiki jamaet uninggha iqtisadiy we belkim bashqa jehetlerde yardem qilghanidi. Pawlusning «bérish we qobul qilish ishliri» dégini, Pawlusning peqet özi üçünla emes, belki bashqilarni dep ularning ewetken yardimini qobul qilghanliqini körsitidu. ■ **4:15** 2Kor. 11:9.

yardem ewettinglar. □

17 Méning bundaq déyishim, silerdin birer sowghatni izdep sorighinim emestur, izdiginim bolsa hésawatinglarga *rohiy* méwining köp toplinishidin ibarettur.

18 Lékin mende hemme nerse bar, hetta yétip ashqudek bar; siler ewetkenliringlarni Épafrodittin tapshuruwélip téremge sighmay qaldim we molchiliqqa chömdum. Bu ewetkinglar intayin xushbuy, Xudagha qobul bolghudek, shundaqla Uni xursen qilidighan bir qurbanliqtek idi. □ ■

19 We méning Xudayim siler mohtaj bolghan hemme nersini Mesih Eysada bolghan shan-sheripidiki bayliqlargha asasen mol teminleydu.

20 Emdi Xudayimiz hem Atimizgha ebedil'ebedgiche shan-sherep bolghay! Amin.

21 Mesih Eysada bolghan barliq muqeddes bendilerge salam yetküzünglar. Yénimdiki qérindashlardinmu silerge salam!

22 Barliq muqeddes bendilerdin, bolupmu Qeyser *impératorning* ordısında bolghanlardin silerge

□ **4:16** «Chünki Tésalonika shehiridiki waqtimdimu éhtiyajim chüshkende siler manga birnechche qétim yadem ewettinglar» — «birnechche qétim» grék tilida «bir qétim, hetta ikki qétim...» dégen ibare bilen bildürüliidu. Adette bu ibare «birnechche qétim» dégenni körsitidu. □ **4:18** «siler ewetkenliringlarni Épafrodittin tapshuruwélip téremge sighmay qaldim we molchiliqqa chömdum» — «téremge sighmay qaldim we molchiliqqa chömdum» dégenlik grék tilida bir söz bilenla ipadlilinidu. Pawlusning bu sözi bilen, peqet jismaniy jehettıla hemme nersem bar dégenni emes, rohiy jehettimu tolimu xushal bolghanliqini, tolimu teselli tapqanliqini, tolimu gheyret qilghanliqini bildüridu. ■ **4:18** Ibr. 13:16.

salam!

<sup>23</sup> Rebbimiz Eysa Mesihning méhir-shepqiti ro-  
hinglarga yar bolghay!



**Muqeddes Kalam (latin yéziq)**  
**The Holy Bible in the Uyghur language, written in**  
**Latin script**

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5